

Kibungu le 6 mai 1961

REPUBLIQUE DU RWANDA
PREFECTURE DE KIBUNGU.-

N° 1177 /A.E 3/03/SIND.

Objet:

Demande P.E
Gahiza Ignace



A Monsieur le Chef du Service des Affaires
Economiques du Rwanda-Urundi

à

USUMBURA.-

Monsieur le Chef de Service,

En réponse à votre N°441/6/I203 du 28/4/61, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Monsieur Gahiza Ignace est garagiste à Ryamagana. Sa parcelle n'a pas de numéro parce qu'elle est située en dehors du centre commercial sur une terre indigène.

Comme l'enquête de Commodo et incommode n'a donné rien à aucune réclamation, je vous demande à ce que satisfaction soit donnée au requérant.

L'Administrateur de Territoire
SCHMIT P.-

No. 6 2/4

2.5.61.-

M
TELEGRAMME OFFICIEL

Adresse : ECONORU USUMBURA

Citation: N° 1139 02/AE 3/03/SIND

OBLIGEREZ M'ENVOYER URGENCE PROVISION
FORMULAIRE PV CLOTURE D'ENQUETE COMMODO
INCOMMODO STOP

TERRITOIRE

Expéditeur: Mr. l'A.T. à Kibungu.-

Tideip

Adressa : Econ-Råd UoC

Texte : Obliging m. enzyg ^{lygena} provision
formulair P.V. datur d. enzyg
Commodo incommoda.

Sent.

Rwanda
Kigali

FE 3 | 03 | SIND

Obj. à M. le Dt. de Rwanda
à Kigali.

Objet

A Monsieur le Résident Général
à USUNBORO

Stc. de M. le Dt. de Rwanda à Kigali.

Monsieur le Dt. Général,

J'ai l'honneur de vous transmettre
de suite, le dossier "Permis d'exploitation /
Sahizya Igwa" qui comprend les documents suivants:

1. le ... demande de permis d'exploitation
2. le ... p.v. d'enquête de Commodo et in commodo
3. le ... du p.v. de l'état d'enquête de com. et in commodo
4. une copie de la lettre envoyée à l'ingénieur -
Inspecteur du travail à Usunboro, lors de la
transmission de la demande de permis d'exploit.

L. A.S.

Posté.

Territoire de : — *Gwest*

*a 'ste' offitiele
de 22 maart om 8 uur
te heug*

Avis au Public

Bericht aan het Publiek

Enquête de commodo et incommodo. Onderzoek "de commodo et incommodo".

N°: 1/61
Nr.

Catégorie:
Categorie

J'ai l'honneur de porter à la connaissance du public qu'une demande d'autorisation à été introduite par M. (1) **GAHIZA Ignace de Rwamagana**

Ik heb de eer ter kennis te brengen van het publiek dat door de heer en vue de l'installation (2) à Rwamagana

een vergunning werd aangevraagd met het oog op de inrichting

de (3) 1) *une pompe essence*
van 2) *une citerne souterraine*

Les intéressés sont priés de me faire connaître leurs réclamations éventuelles au sujet de cette installation avant le (4) **6 avril 1961**

De belanghebbenden worden verzocht mij hun eventuele bezwaren met betrekking tot deze inrichting te laten kennen voor

date à laquelle il sera procédé dans les bureaux de (5) **Territoire à Kibungu**

datum waarop in de kantoren van

à la rédaction du procès-verbal, clôturant l'enquête à (6) **14 heures.**

zal worden overgegaan tot het opstellen van het proces-verbaal van sluiting van het onderzoek, te uur.

(7) **Kibungu**, le **21 mars** 19**61**
de

Le (8)
De

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE
SCHMIT.P

- (1) Nom et domicile de l'exploitant. *Naam en woonplaats van de ondernemer.*
- (2) Indication du lieu de l'exploitation. *Aanwijzing van de plaats van het bedrijf.*
- (3) Indication du genre de l'exploitation. *Aanwijzing van de aard van het bedrijf.*
- (4) Date de la clôture de l'enquête. *Sluitingsdatum van het onderzoek.*
- (5) Endroit où sera dressé le procès-verbal de clôture. *Plaats waar het proces-verbaal van sluiting zal worden opgemaakt.*
- (6) Heure à laquelle se clôturera l'enquête. *Uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.*
- (7) Localité et date de l'avis. *Plaats en datum van het bericht.*
- (8) Le fonctionnaire instrumentant. *De instrumenterende ambtenaar*

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 22 mars 1961.-

N° 766 /AE.3/03/Sind.

Objet:

Demande permis
d'exploitation
Gahiza I.-

Monsieur l'Ingénieur Inspecteur du Travail

à

USUMBURA.-

Monsieur l'Ingénieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe, une
demande de permis d'exploitation, avec plans, introduite
par le nommé Gahiza Ignace de Rwamagana.

Veillez agréer, Monsieur l'Ingénieur, l'assurance
de ma considération très distinguée.-

L'Administrateur de Territoire,
SCHMIT, P.



Territoire de : — *Gewest*

Avis au Public

Bericht aan het Publiek

Enquête de commodo et incommodo.

Onderzoek "de commodo et incommodo".

N° : 1/61
Nr.

Catégorie :
Categorie

J'ai l'honneur de porter à la connaissance du public qu'une demande d'autorisation à été introduite par M. (1)

GAHIZA Ignace de Rwamagana

Ik heb de eer ter kennis te brengen van het publiek dat door de heer

en vue de l'installation (2)

à Rwamagana

een vergunning werd aangevraagd met het oog op de inrichting

de (3)

van

1) Une pompe essence

2) une citerne souterraine

Les intéressés sont priés de me faire connaître leurs réclamations éventuelles au sujet de cette installation avant le (4)

6 avril 1961

De belanghebbenden worden verzocht mij hun eventuele bezwaren met betrekking tot deze inrichting te laten kennen voor

date à laquelle il sera procédé dans les bureaux de (5)

Territoire à Kibungu

datum waarop in de kantoren van

à la rédaction du procès-verbal, clôturant l'enquête à (6)

14 heures.

zal worden overgegaan tot het opstellen van het proces-verbaal van sluiting van het onderzoek, te

uur.

(7) **Kibungu**, le **21 mars**

19 61

Le (8)

De **L'Administrateur de Territoire**
SCHMIT.P

(1) Nom et domicile de l'exploitant. *Naam en woonplaats van de ondernemer.*

(2) Indication du lieu de l'exploitation. *Aanwijzing van de plaats van het bedrijf.*

(3) Indication du genre de l'exploitation. *Aanwijzing van de aard van het bedrijf.*

(4) Date de la clôture de l'enquête. *Sluitingsdatum van het onderzoek.*

(5) Endroit où sera dressé le procès-verbal de clôture. *Plaats waar het proces-verbaal van sluiting zal worden opgemaakt.*

(6) Heure à laquelle se clôturera l'enquête. *Uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.*

(7) Localité et date de l'avis. *Plaats en datum van het bericht.*

(8) Le fonctionnaire instrumentant. *De instrumenterende ambtenaar*

Territoire de : — *Gewest*

Avis au Public

Bericht aan het Publiek

Enquête de commodo et incommodo. Onderzoek "de commodo et incommodo".

N° : **1/61**
Nr.

Catégorie :
Categorie

J'ai l'honneur de porter à la connaissance du public qu'une demande d'autorisation à été introduite par M. (1) **GAHIZA Ignace de Rwamagana**

Ik heb de eer ter kennis te brengen van het publiek dat door de heer
en vue de l'installation (2) **à Rwamagana**
een vergunning werd aangevraagd met het oog op de inrichting
de (3) **1) Une pompe à essence**
van **2) une citerne souterraine**

Les intéressés sont priés de me faire connaître leurs réclamations éventuelles au sujet de cette installation avant le (4) **6 avril 1961**

De belanghebbenden worden verzocht mij hun eventuele bezwaren met betrekking tot deze inrichting te laten kennen voor

date à laquelle il sera procédé dans les bureaux de (5) **Territoire à Kibungu**

datum waarop in de kantoren van

à la rédaction du procès-verbal, clôturant l'enquête à (6) **14 heures.**

zal worden overgegaan tot het opstellen van het proces-verbaal van sluiting van het onderzoek, te **uur.**

(7) **Kibungu**, le **21 mars** 19 **61**
de

Le (8)
De **L'Administrateur de Territoire**
SCHMIT.P



- (1) Nom et domicile de l'exploitant. *Naam en woonplaats van de ondernemer.*
(2) Indication du lieu de l'exploitation. *Aanwijzing van de plaats van het bedrijf.*
(3) Indication du genre de l'exploitation. *Aanwijzing van de aard van het bedrijf.*
(4) Date de la clôture de l'enquête. *Sluitingsdatum van het onderzoek.*
(5) Endroit où sera dressé le procès-verbal de clôture. *Plaats waar het proces-verbaal van sluiting zal worden opgemaakt.*
(6) Heure à laquelle se clôturera l'enquête. *Uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.*
(7) Localité et date de l'avis. *Plaats en datum van het bericht.*
(8) Le fonctionnaire instrumentant. *De instrumenterende ambtenaar*

CONGO BELGE

Province de : *Ruanda*
 Territoire de : *Sibungu*
 Ville de : *Rwemegene*

Demande de Permis d'Exploitation

(Ord. n° 41/48 - du 12 février 1953)

pour les établissements dangereux, insalubres ou incommodes

N° *116*

Catégorie :

<p>1. — Nom, prénoms et adresse de l'auteur de la demande.</p>	<p><i>I. G. A. H. I. Z. A. Ignace - R. C. - O. H. A. S. - Rwemegene</i></p>
<p>2. — Nature de l'établissement en projet. (Employer pour chaque partie de cet établissement, la nomenclature des établissements dangereux, insalubres ou incommodes annexée à l'ordonnance n° 41/48 du 12-2-53)</p>	<p><i>2. Installation d'une citerne jerrycan de 11 L³ et d'une pompe à main type électrique pour la vente de carburants.</i></p>
<p>3. — Localité et lieu où l'établissement serait situé.</p>	<p><i>3. Rwemegene -</i></p>
<p>4. — Indiquer :</p> <p>A. L'objet de l'exploitation, les appareils, machines et procédés à mettre en œuvre;</p> <p>B. Les quantités approximatives des produits à fabriquer ou à emmagasiner;</p> <p>C. Les nombre d'ouvriers qui seront vraisemblablement employés ainsi que les mesures qui seront prises en vue de sauvegarder la sécurité publique.</p>	<p><i>4.</i></p> <p><i>A. Vente de carburants au moyen d'une pompe à main type électrique et une citerne 11 L³.</i></p> <p><i>B. 11-000 litres tous les un mois en citerne jerrycan.</i></p> <p><i>C. 2 tous travaux.</i></p>
<p>5. — Joindre un croquis de situation ainsi que les plans et pièces nécessaires pour permettre à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause</p>	<p><i>5. Voir plan et croquis ci-joints.</i></p> <p>N. B. — Si nécessaire détailler la ou les rubrique (s) ci-dessus sur feuille volante séparée.</p>

Demande reçue

le *8 / 3* 19*61*

se/:

[Signature]

Fait à *Rwemegene*

Le *7 / 3 /* 19*61*

Le déclarant,

[Signature]